

AquaPhone '2018

Štúrovo, 9. júna 2018 (sobota), 12:00 – 22:00

Pohnútky

Na začiatku päťdesiatich rokov minulého storočia most Márie Valérie nestál a neexistovala takmer žiadna možnosť stretnutia alebo rozhovoru s odtrhnutými príbuznými alebo priateľmi na druhej strane Dunaja. Preto šli ľudia večer v bezvetrí a tme k Dunaju a hovorili nad vodou. Pol kilometra prenášala voda rieky tieto zvesti, nezriedka šifrovanú správu.

Performance AquaPhone chce priblížiť tento fenomén a uctiť všetky tie osudy, ktorých tajomstvá sa v minulosti odovzdali Dunaju. Chce svedčiť o túžbe ľudí po dialógu a ich vynaliezavosti pri prekonávaní hraníc a vzdialeností i za nesmierne ťažkých podmienok.

Švajčiarski hudobníci Alfred Zimmerlin a Markus Eichenberger zrealizovali nápad Hanneke Frühauf a vytvorili hudobnú improvizáciu sprevádzajúcu text Ilmy Rakusa. Malá dráma pre štyri osoby popri pôvodnej nemeckej verzii prejde cez Dunaj aj po slovensky i maďarsky.

Doprovodným programom podujatia je XII. Festival knihy Strážcu mosta za účasti vydavateľstiev zo Slovenska, Maďarska a Nemecka. Medzinárodný umelecký projekt Transart Communication zahájí podujatie s performance na moste Márie Valérie a následne na pešej zóne. 43. strážkyňa mostu, Leah Lovett (UK) nám priblíži svoju tvorbu. Literárne popoludnie v Dome strážcu mosta ponúka prezentáciu knihy Tomáša Baku: „Štúrovo – Párkány“, ďalej víťaza minuloročného workshopu Creative writing, Mátyása Mériho, a besedu s Ilmou Rakusa, moderovanú Milou Haugovou. Svoju elektronickú hudobnú kompozíciu predvedie Máté Szabó. Deň zakončí koncert jazzového tria Hodek z Komárna.

Účinkujú

- Ilma Rakusa** Spisovateľka, prekladateľka, literárna vedkyňa. Narodila sa v roku 1946 v Rimavskej Sobote do slovensko-maďarskej rodiny. Od roku 1951 žije v Zürichu (CH). Študovala slavistiku a romanistiku v Zürichu, Paríži a Leningrade. Jej poviedky, básnické zbierky a eseje boli vydané v prekladoch do francúzštiny, ruštiny, maďarčiny, srbochorvátčiny, švédčiny a japončiny. Medzi mnohými oceneniami je aj Švajčiarska cena knihy (2009) pre jej životopis preložený do mnohých jazykov.
- László Márton** Spisovateľ, dramatik, prekladateľ, esejista. Narodil sa v roku 1959 v Budapešti. Študoval maďarčinu, nemčinu a sociológiu na Univerzite Eötvösa Lóránda v Budapešti. Autor mnohých románov, poviedok, esejí. Jeho divadelné hry hrajú na javiskách po celom Maďarsku.
- Mila Haugová** Poetka a prekladateľka. Narodila sa v roku 1942 v Budapešti, žije v Bratislave. V rokoch 1986-1996 bola redaktorkou časopisu Romboid. Z dvoch desiatok jej básnických zbierok bolo viacero preložených do angličtiny, francúzštiny, nemčiny, ruštiny a poľštiny.
- Transart Communication** Transart Communication je medzinárodný umelecký projekt súčasného umenia, ktorý v tomto roku oslavuje 30. výročie svojej existencie. Z tejto príležitosti premáva ich jubilejná *Performance lod'* medzi Budapešťou a Bratislavou. Počas jej plavby zorganizujú performance umelecké programy, koncerty a výstavy v Budapešti, Szentendre, Štúrove a Bratislave.
- Markus Eichenberger** Hudobník (klarinet, saxofón), učiteľ hudby, skladateľ. Narodil sa v roku 1957. Improvizuje v rôznych formáciách, od roku 1982 realizuje aj vlastné projekty. Svojimi sólo projektami koncertuje po celej Európe a často vystupuje v rozhlase a televízii. Žije v Zürichu a Menzbergu (CH).
- Alfred Zimmerlin** Skladateľ, hudobník (čelo), hudobný kritik. Narodil sa v roku 1955. Vyštudoval hudobnú vedu a hudobnú etnológiu na Univerzite v Zürichu. Je docentom pre improvizáciu na Vysokej škole hudby v Bazileji. Jeho skladby sú na programe koncertov v Európe a USA. Žije v Usteri (CH).
- Tomáš Baka** Tomáš Baka žije v Štúrove, kde aj maturoval. V roku 2015 ukončil štúdium histórie na FF UKF v Nitre. Predmetom jeho záujmu sú najmä dejiny 20. storočia.
- Matej Méri Szabó Máté** Študent Gymnázia v Štúrove, víťaz workshopu Creative Writing 2017 s Milou Haugovou.
- Hodek trio** Hudobník. Narodil sa v roku 1989 v Galante. Je zakladajúcim členom hudobnej skupiny Jóvilágvan. Hodek Dávid (1997, bicie nástroje), Hodek Áron (2011, basová gitara), Eugen Vizváry (keyboard).

Usporiadateľ: Kultúrne združenie Štúrovo a okolie
 Podujatie: Spoločnosť slovensko-maďarského priateľstva Štúrovo
 podporuje: Mesto Štúrovo
 Mestské kultúrne stredisko Štúrovo
 Štefan a Viera Frühauf Fonds nadácie Corymbo, Zürich, Švajčiarsko



Schweizerische Eidgenossenschaft
 Confédération suisse
 Confederazione Svizzera
 Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Podujatie sa uskutoční pod záštitou:

Embassy of Switzerland in Slovakia

AquaPhone'2018

Štúrovo, 9. júna 2018 (sobota) , 12:00 – 22:00

Program

12:00 – 12:45	Most Márie Valérie	Z príležitosti 30. výročia Transart Communication sa zastaví Performance Lod' v Štúrovo: Performance s umelcami z 24. krajín
13:00 – 13:45	Pešia zóna	
14:00 – 17:30	Na ulici Pri colnici	XII. Festival knihy Strážcu mosta – Knižné stoly: Albert Marenčin - Vydavateľstvo PT (Bratislava) György Orbán - Ráday Könyvesház (Budapešť) Thomas Zehender – Danube Books (Ulm, Nemecko)
14:30 – 15:00		Nahliadnutie do štúrovskej tvorby 43. strážkyne mosta Leah Lovett (Londýn)
15:00 – 15:30		Tomáš Baka: Štúrovo – Párkány, Marenčin PT (Bratislava) Prezentácia knihy Prierez históriou územia Štúrova od počiatku osídlenia.
15:30 – 16:00	Dom strážcu mosta, Pri colnici 2	Inundatio in Infernum – improvizovaná hudba s modulárnym syntetizérom. Diriguje: Szabó Máté
16:00 – 16:15		Matej Méri: Traja - prednes víťazného textu (v maďarčine)
16:15 – 17:30		V besede sa predstaví: Ilma Rakusa Moderuje: Mila Haugová
18:00 – 19:00	Predmostie v Štúrovo a Ostrihome Performance sa dá sledovať aj z mosta Márie Valérie Uskutoční sa za každého počasia	„Rozhovor na moste“ – AquaPhone performance <ul style="list-style-type: none"> o Text: Ilma Rakusa o Preklady: Mila Haugová (slovenský) László Márton (maďarský) o Hudba: Markus Eichenberger (klarinet) Alfred Zimmerlin (čelo) o Prednes: Eva Uzsáková, Péter Urbán, Zoltán Németh, Karol Frühauf o Zvuk: Roman Laščiak, Pavol Prockl o Produkcia: Juraj Himmler
19:15 – 20:00	Dvor Domu strážcu	Pochúťky a nápoje z okolia
20:00 – 21:00	mosta	Jazzový koncert Tria Hodek z Komárna

Štúrovo, 8. júna 2018 (piatok) – Ladenie

12:00 – 13:30	Gymnázium Štúrovo	Workshop „Kreatívne písanie“ pre mládež i dospelých s Milou Haugovou (slovensky a maďarsky)
---------------	-------------------	--

Usporiadateľ: Kultúrne združenie Štúrovo a okolie
 Podujatie: Spoločnosť slovensko-maďarského priateľstva Štúrovo
 podporuje: Mesto Štúrovo
 Mestské kultúrne stredisko Štúrovo
 Štefan a Viera Frühauf Fonds nadácie Corymbo, Zürich, Švajčiarsko



Schweizerische Eidgenossenschaft
 Confédération suisse
 Confederazione Svizzera
 Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Podujatie sa uskutoční pod záštitou:

Embassy of Switzerland in Slovakia